

Aruba Esso News

VOL. 24, No. 15

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

July 27, 1963

Dos Empleado A Ricibi Emblema di 30 Anja na Ceremonia Special Juli 10

Nicolas Vrolijk y Gabriel E. Ruiz di Departamento Mechanical tabata e huespednan di honor na un reunion special di Management-Staff Juli 10. E obheto di e ceremonianan special tabata pa reconoce e record di servicio di trenta anja di e dos empleado.

E historianan di e hombernan di Mechanical a worde repasa door di Gerente Mechanical A. T. Willis. El a papia promer di Sr. Ruiz, kende ta un Foreman di Metal Crafts. Sr. Ruiz a cuminsa su servicio cu Lago na December 1932. El tabata un peon na Yard, despues un peon segundo clase den Pipe Craft. Na November 1935, el a worde cambia pa Pressure Stills. El a bolbe pa Pipe Craft na Juni 1937 como un Pipefitter Helper. El a avanza door di e varios nivelnan di trabao y na Juni 1961 el a worde nombrá foreman di Metal Crafts.

Sr. Willis a trece padilanti cu Sr. Ruiz ta pasa casi tur su tempo explorando e lugarnan afor di districtonan na Aruba.

E otro empleado tabata Sr. Vrolijk. Sr. Willis a repasa su historia y cuminsa cu Sr. Vrolijk su empleo original como un peon den Yard na Augustus 1932. Despues el a bai pa Mason Craft como un helper. El a avanza door di e categorianan di mezlá te cu el a obtene su posicion actual di Mason A.

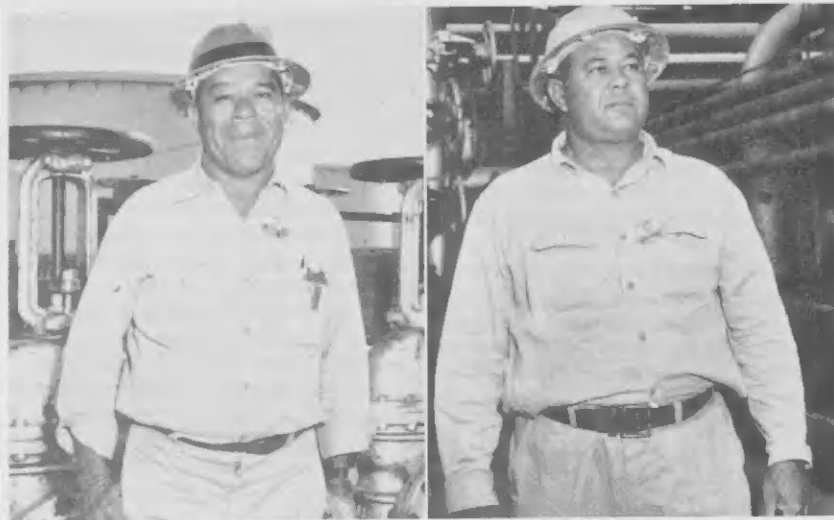
Sr. Vrolijk a worde describí como un hungador di domino entusiastico, kende ta carga su caha di domino den su auto asina cu e ta cla pa un wegá ki ora y na unda cu ta. Tambe el ta un piscador entusiastico. Sr. Willis a menciona cu Sr. Vrolijk tin un yiu muher ta sinja pa enfermera na Holanda.

Antonette, IR Personnel Division Head, Appointed Lago Thrift Secretary

Oscar V. Antonette, division head of Industrial Relations-Personnel, has been appointed secretary of the Lago Thrift Foundation. He replaces C. C. Dunlap, also of the Industrial Relations Department, who will leave Lago on retirement next month.

Mr. Antonette, who earlier this month was promoted to his present position, has company service of almost eighteen years. His entire career has been in the Industrial Relations Department, much of it specifically in employee benefits.

Mr. Dunlap, who will leave Lago with over twenty-eight years of service, was appointed secretary of the Thrift Foundation in October, 1960.



HONORED AT the July 10 thirty-year ceremonies were Gabriel E. Ruiz, left, and Nicolas Vrolijk of the Mechanical Department. They were presented certificates and emblems by General Manager F. C. Donovan HONRA NA ceremonia pa 30 anja di servicio Juli 10 tabata Gabriel E. Ruiz, robez, y Nicolas Vrolijk di Mechanical Department. Nan a worde presentá emblemanan door di Gerente General F. C. Donovan.

Two Mechanical Men Awarded Thirty-Year Emblems at Special Ceremonies July 10

Nicolas Vrolijk and Gabriel E. Ruiz of the Mechanical Department were the guests of honor at the special July 10 meeting of management-staff. The purpose of the special ceremonies was to acknowledge the thirty-year service records of the two men. General Manager F. C. Donovan introduced the men.

The histories of the Mechanical men were reviewed by Mechanical Manager A. T. Willis. He spoke first of Mr. Ruiz who is a Metal Crafts foreman. Mr. Ruiz commenced his services with Lago in December, 1932. He was a laborer in the Yard, then a laborer second class in the Pipe Craft. In November, 1935, he was transferred to the Pressure Stills. He returned to the Pipe Craft in June, 1937, as a pipefitter helper B. He advanced through various job levels and in June, 1961, he was made foreman of Metal Crafts.

Mr. Willis brought out that Mr. Ruiz spends just about all of his leisure time exploring Aruba's countryside. He also does some extensive farming.

Mr. Vrolijk was next. Mr. Willis reviewed his history and began with Mr. Vrolijk's original employ as a laborer in the Yard in August, 1932. He later moved over to the Mason Craft as a helper. He advanced through the mason categories until attaining his present position of mason A.

Mr. Vrolijk was described as an avid domino player who carries his dominos in his car so that he is ready for a game at any time or any place. He is also an enthusiastic fisherman. Mr. Willis mentioned that Mr. Vrolijk has a daughter studying nursing in Holland.

OCAW Dropped by Baytown Employees in Preference For Independent Union

In a representation election July 10 at Baytown Refinery, the Oil, Chemical & Atomic Workers Union was defeated by a newly formed independent union almost two to one. The Baytown, Texas, refinery is one of the three largest refineries operated by the Humble Oil & Refining Company, Jersey's main United States affiliate. The OCAW is affiliated with the IFPW.

In 1959, OCAW defeated the Baytown Employees Federation by a vote of 1621 to 1196. The recent election followed a series of attempts to oust OCAW by employees who wanted an independent union. The results of the July 10 election were independent union, 1124; OCAW, 651.

Among reasons cited for the independent union victory were:

- 1) Failure of OCAW to live up to glowing promises it made in 1959 concerning wage increases, job security and other matters.
- 2) OCAW's continued and growing identification with long and costly strikes, such as the strike at Shell's Houston Refinery which is now in its tenth month.

(Continued on page 3)

Many Coin-Your-Idea Suggesters Are Near And Yet So Far from Annual Capital Awards

At the halfway point of the year, Coin-Your-Idea statistics indicate a lag in employee participation. The number of suggestions submitted is lower, per capita, than last year, and the number of employees who have reached the capital award mark could be greater than it is. In fact, there are many employees who are within Fls. 50 of reaching the Fls. 300 minimum that entitles suggesters to capital awards.

In 1961 there were ten suggesters who received Capital Awards. Last year there were eleven. At the halfway mark of 1963 there were only three. With just a little effort, a little ingenuity, a little awareness, there could be many more eligible for Capital Awards by virtue of regular awards that have totalled more than Fls. 300.

Presently there are five employees who are within Fls. 50 of reaching the capital award minimum. There are more than a dozen more employees who are only Fls. 100 away from the minimum mark of Fls. 300. These employees are near and yet so far. The Coin-Your-Idea ruling stipulates that in order to receive a capital award, the suggester must have received Fls. 300 or more for accepted suggestions throughout the calendar year. Fls. 290 will not do; it must be Fls. 300.

To come close and not make it would be unfortunate when the lucrativeness of the capital awards is considered. For the past four years, five per cent of the total savings from all adopted and installed ideas

during the year was designated for capital awards.

Last year was a bonanza. Eleven employees formed the largest winners group, and they shared Fls. 6565, which was the largest capital award amount in the history of the plan. Individual amounts ranged from Fls. 225 to Fls. 1795. The largest award was made to Desire W. Marques, an operator in Process-Light Oils Finishing.

All an employee need do to qualify for a capital award is earn a total of Fls. 300 for ideas accepted and installed during the year. He can arrive at the Fls. 300 through one award or the total of many awards. There is no difference in qualifying. Twelve Fls. 25 awards qualifies a suggester just as solidly as one Fls. 300 award. The capital award made is the suggester's total awards divided by the amount of all capital award ideas and multiplied by the money made available for capital awards.

It's a plan with awards well worth pursuing, particularly if the suggester happens to be so close to the Fls. 300 minimum.

Hopi Sugeridornan di CYI Ta Cerca y Toch Asina Leuw for di Premionan Capital Anual

Na e punto cu ta marca mitar di anja, estadístiek di Coin-Your-Ideas ta indica un atraso den participacion di empleado. E cantidad di ideanan mandá aden ta menos, pa cada cabez, pa cada anja pasá, y e cantidad di empleadonan cu a yega e marca di premio capital por ta mas grandi cu el ta awor. En realidad, tin hopi empleadonan cu ta dentro di Fls. 50 pa yega e Fls. 300 minimo cual ta duna sugeridornan derecho ariba premionan capital.

Na 1961 tabatin diez sugeridornan kende a ricibi Premio Capital. Anja pasá tabatin diezun. Na mitar anja di 1963 tabatin solamente tres. Cu solamente un poco esfuerzo, un poco ingeniosidad, un poco conocimiento por tin hopi mas cu ta eligible pa Premionan Capital ariba base di premionan regular cu a yega un total di mas cu Fls. 300.

Actualmente tin cinco empleado cu ta dentro di Fls. 50 pa yega e minimo pa haya Premio Capital. Tin mas cu un dozijn mas di empleadonan kende ta solamente Fls. 100 leuw di nan marca minimo di Fls. 300. E empleadonan aki ta cerca y toch asina leuw. E reglamento di Coin Your Ideas ta stipula cu pa por ricibi un premio ca-

pital, e sugeridor mester a ricibi Fls. 300 of mas pa ideanan acceptá den henter e anja calendario. Fls. 290 no ta permiti esey; e suma mester ta Fls. 300.

Pa yega asina cerca y no yega e suma lo ta inafortunado ora considera e probecho di premionan capital. Durante e ultimo cuatro anja, cinco por ciento di total placa gespaar door di tur ideanan adoptá y poni na vigor durante e anja tabata designá pa premionan capital.

Anja pasá tabata un fuente di gran beneficio. Diezun empleado a forma e grupo mas grandi di ganadornan, y nan e comparti e suma di Fls. 6565, cual tabata e suma di premio capital mas grandi di historia di e plan. Sumanan individual a varia for di Fls.

(Continua na pagina 3)



FOUNDATIONS FOR segments of the convection section complex are shown in four stages at Combination Units 5, 6, 7 and 8, left to right. The total amount of concrete poured in the foundations at each unit is 200 cubic yards, of which over half is the stack base. The large section, as seen in No. 6, the second picture, is the stack base. The other concrete masses will support the convection box and a fan that will direct gases into the stack.

FUNDESHI PA seccionnan di e proyecto di difusion di calor ta muntrá den cuatro fase na Combination Units 5, 6, 7 y 8, di robez pa drechi. E cantidad total di concreto bashá den e fundeshinan na cada unidad, di 200 yarda cubico, di cual mas cu mitar ta pa e fundeshi di e schoorsteen. E otro plataforma di concreto lo wanta e compartimento di difusion di calor y un molina pa manda e gasnan pa e schoorsteen.

ARUBA **Esso** NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS ANTILLES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.
Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Neth. Ant.



TWO INTREPID fishermen are they. They cast their lines into dammed water above Immaculate Conception Church in Santa Cruz and brought in these specimen. The Danje brothers, Reginaldo caught the fish and Benito the crustacean, and Anselmo Kock of Lago's Public Relations Department captured their happiness on film.

DOS PISCADOR sin miedo nan ta. Nan a tira nan linjanan den e awa di e dam p'ariba di Misa di Inmaculado Concepcion na Santa Cruz y a cohe esunnan munstrá aki. E rumannan Danje, Reginaldo a cohe e pisca y Benito e crustaceo, y Anselmo Kock di Lago su Public Relations Department a captura nan felicidad ariba film.

Tomorrow's World Is Theirs

Some photographs have striking appeal. At times they are not what might be classed as packed with newsworthy content. But they are the pictures that attract readers, give them pause during a busy day, and leave them with a warm glow. The picture of our two young friends is a perfect example. It's a routine picture of two boys, complete with uninhibited grins at the prospect of having their picture taken while exhibiting their catches. It seemed to be the completion of a perfect adventure for them. Fishing they went in the dam above Immaculate Conception Church in Santa Cruz where they hauled in fish and crustacean. Then came the picture taking and their excitement shaped boyish, happy grins. That's all, or is it?

Look at the picture again. There's tomorrow's Aruba. Little Benito and Reginaldo Danje portray one thousand, two thousand — all the children of Aruba. And they are off to a wonderful start. They are healthy, happy, poised in the self-satisfying world of success. It's their fish, caught in a pristine dam with implements fashioned as a child would.

Besides the infectious grins that would make a reader share their happiness, there comes the realization that when they put down their fishing lines they are thrust harshly back into a world adults have created for them. What kind of a world or community will they live in?

What adults do and think today patterns the community and thinking of the youngsters who will be tomorrow's adults. Such a basic as safety can be taught and practiced so that as children mature they do so with regard for safety. It then becomes something that is a part of their immediate or involuntary thinking. Safety becomes a way of life.

Patterns and habits, reasons and myths, philosophies and actions become part of youngsters through adults. What we do, what we say; how we act, how we feel, all bear extreme weight on impressionable youngsters. Going one step further, what is created by our economic, political or industrial society could leave tomorrow's youngsters very little choice.

This should not be. Tomorrow's children should be a part of a society in which they can select or discard to suit their times and needs. They should grow up and become part of a vibrant community in which they and their society and industry and thought within this society can flourish. Free expression and the freedom to dictate one's own needs or mode of operation are segments of a way of life conducive to keeping the smiles on the faces of two boys, plus all the other boys and girls of Aruba.

What adults do today shapes the community of tomorrow.

Mundo Di Manjan Ta Di Nan

Algun portret ta yama atencion special. Algun vez nan no ta loke por worde clasificá como algo cu ta contene un noticia. Pero nan ta portretnan cu ta atrae lectornan, ta duna nan un rato di sosiego durante un dia ocupá, y ta laga nan cu un sentimento di alegria. E portret di costumber di dos mucha homber, completo sin ningun expresion suprimí pasobra nan ta spera cu nan portret ta worde sacá mientras nan ta munstra e piscanan cu nan a coi. Esaki ta parce terminacion di un aventura perfecto pa nan. Nan a bai pisca den e dam pariba di Misa di Inmaculada Concepcion di Santa Cruz na unda nan a coi pisca y otro

Dies-Siete Empleado Ta Ricibi Oloshi di 25 Anja Presenta pa F.C. Donovan

Dies-siete empleado di Lago a pasa e marca di binti-cinco anja di servicio. Nan servicio largo a worde conmemorá na un ceremonia especial cu a worde conduci den nan honor Juli 3, y durante cual Gerente General F. C. Donovan a presentá cada un di e hombernan cu oloshi di oro increíbi. E cantidad di empleado cu a ricibi e oloshi di binti-cinco anja di servicio te awor ta 1286.

Empleadonan di Departamento Mechánico cu a ricibi oloshi tabata F. T. Ras y J. P. Wever, Machinist; V. C. Steward, Storehouse; E. J. Dongen, Boilermakers; E. G. Chittick, Instrument; J. C. Hassell, Yard, y K. H. C. M. Egers, Técnico y Administración. Esunnan cu a ricibi oloshi den Process Department tabata M. Hoeverts, Utilities; A. H. Hodge, Receiving & Shipping; R. van der Linden, Light Oils Finishink, y A. L. Lampkin, Cracking & Light Ends.

Hombenan cu binti-cinco anja den Departamento Técnico na e ceremonia tabata W. E. Meisenheimer, Process; H. C. Miller, Administración; H. A. Kelly, Lab. 2, y F. E. Acosta, Lab. 1. Otronan tabata J. R. Proterra, Executive, y E. H. Semeleer, Marine-Floating Equipment.

"O" Frecuencia Fuera di Trabao Manteni door di Grupo di Public Relations

Juni definitivamente no tabata un bon luna den e concurso di seguridad interdepartamental fuera di trabao. En realidad, Juni tabata e luna mas pobre desde Maart 1957. Solamente un departamento — Public Relations — tin un record sin mancha; tur otro nan tabatin por lo menos un desgracia incapacitante fuera di trabao.

Servicionan di Comunidad a completa e promer cinco lunanan di 1963 sin un desgracia incapacitante y despues a experimenta uno na Juni. Executive Office tabatin un record perfecto anja pasá, despues su record a worde kibrá door di un accidente na Maart. El tabatin dos na Juni. En total, e diezdos unidanan cu ta competi na Lago tabatin treinta y dos accidente incapacitante, solamente dos menos cu e cifra halto di 1957.

Cada anja e cantidad di desgracia incapacitante fuera di trabao a aumenta. E total di e mitar anja aki ta 145, dos mas cu e mes período di 1962. Na anja 1958 tabatin 208 desgracia incapacitante fuera di trabao. E cantidad aki a aumenta te 225 e siguiente anja. Den anjanan sucesivo e desgracianan a aumenta cu siete, despues cinco y luego cu binticuater for di 1960 te 1962.

sorto di animalnan di awa dushi. Despues a bini e sacamento di portret y nan excitacion di mucha a trece sonrisanan alegre. Esey ta tur, of no?

Mira e portretnan un biaha mas. Ey den tin e Aruba di mayan. E dos chikitanan, Benito y Reginaldo Danje, ta representa un mil, dos mil — tur e muchanan di Aruba. Y nan tin un magnifico principio. Nan ta salud, contento, calma den mundo di exito pa propio satisfaccion. Nan ta goza nan pisca cu nan a coi den un dam cu medianan di pisca manera un mucha por traha.

Ademas di e sonrisanan cu por haci un lector tambe comparti nan felicidad, ta bini e realizacion cu ora nan warda nan linja di pisca, nan ta bentá severamente back den un mundo cu hende grandi a crea pa nan. Den ki clase di mundo of comunidad nan lo biba aden?

Loke adultos ta haci y pensa awe ta forma e comunidad y pensamiento di e hobennan cu lo ta e hombernan y muhernan di mayan. Uno di e cosnan basico manera seguridad por worde sinjá y practica asina cu segun muchanan ta bira grandi nan ta actua tambe di acuerdo cu seguridad. Esey anto ta bira algo cu ta un parti di nan manera di pensa immediato of involuntario. Seguridad ta bira un sistema di vida.

Sistema y costumernan, motibonan y asuntunan di mitologia, filosofia y accionnan ta bira parti di e hobennan door di adultos. Loke nos ta haci, loke nos ta bisa; com nos ta actua, com nos ta sinti, tur ta di masha importancia ariba hobennan cu por worde impresioná. Siguiendo un paso mas leuw, por worde bisa cu loke worde creá door di nos sociedad economico, politico of industrial por laga masha poco pa hobennan di mayan escoge.

Esaki no mester ta asina. E muchanan di mayan mester ta parti di un sociedad den cual nan por escoge y laga afor loke ta pas cu nan tempo y nan necesidadnan. Nan mester crece y bira parti di un comunidad vibrante den cual nan y nan expresionad y industria y pensamiento dentro tal sociedad por florece. Expresion libre y e libertad pa determina nos mes necesidadnan of modo di opera ta un parti di e manera di biba cu ta conduci pa mantene e sonrisanan ariba e caranan di e dos mucha hombernan, y ademas ariba cara di tur e otro mucha hombernan y muhernan di Aruba.

Loke adultos ta haci awe ta forma e comunidad di mayan.

Complete Addresses Asked, Please

For the sake of efficiency and good results in the use of the refinery mail system, do not limit the identification on the envelope's front to the addressee's name and department. In most instances this is insufficient and causes difficulty particularly if the employee's name is one widely used and his department is large.

Use the employee's payroll number, his division, section or group within the department. All this information may not be available, but the addressor should identify the addressee as specifically as possible to help insure direct and quick delivery.

Often refinery mail goes astray, takes unduly long to reach the addressee, or fails to reach the person to whom the missive was addressed. The sender becomes irked at this seeming light regard for the mail he has dispatched. More often than not, however, he should be irked at none other than himself. For he, in all probability, failed to address the envelope correctly or fully.

Tres Empleado-Fryback, Borbonus, Boye-Ta Fiha Fecha di Retiro Pronto

Tres empleado di largo servicio y bon conocí lo laga Lago otro luna. Nan ta Dwight Fryback di Mechanical Department, Dr. John N. Borbonus di Departamento Medico y Henrique D. P. Boye di Comisario.

Sr. Fryback lo cumpli casi bintinueve anja di servicio ora e laga Lago Aug. 1. El a bini Aruba na Januari 1935 como un Tradesman Second Class den Instrument Craft.

Na December 1943 el a worde promoví pa Trades Foreman. Despues el a bira Zone Foreman y luego Mechanical Foreman di anochi. El a worde promoví pa Assistant Zone Supervisor na Juli 1955. El ta retira cu pensioen cu e puesto aki.

Dr. Borbonus tabata un empleado di Departamento Medico pa mas di diez siete anja y tur e periodo ey el a dedica na servicio obstetrico. El a worde empleá como un dokter obstetrico na April 1946 y despues a bira Hefe di Obstetriconan.

Sr. Boye tin mas cu binti anja di servicio den Comisario na unda el a worde originalmente empleá na November 1942 como un Clerk di Ventas. El a avanza door di e posicionnan di clerk y hefe di seccion te su promocion na Mei 1959 como Asistente Supervisor di Comisario di Lago. Despues el a bira Hefe di Grupo di Retail Commissary.

Three Employees-Fryback, Borbonus and Boye-Set August Departure Dates

Three long-service and well-known employees will leave Lago next month. They are Dwight Fryback of the Mechanical Department, Dr. John N. Borbonus of the Medical Department and Henrique D. P. Boye of the Commissary.

Mr. Fryback will have completed almost twenty-nine years of service when he leaves Lago Aug. 1. He came to Aruba in January, 1935, as a tradesman second class in the Instrument Craft. He was promoted to tradesman first class and then to



Dr. J. N. Borbonus

D. Fryback

subforeman second and first class. In December, 1943, he was promoted to trades foreman. He later became zone foreman and then night mechanical foreman. He was promoted to assistant zone supervisor in July, 1955. He will retire at this position.



H. D.P. Boye

Dr. Borbonus has been a Medical Department employee for over seven-tens years and all of that period has been devoted to obstetrics. He was employed as an obstetrician in April, 1956, and later became chief obstetrician. Dr. Borbonus plans to leave Lago and Aruba about Aug. 8.

Mr. Boye has over twenty years of service in the Commissary where he was originally employed in November, 1942, as a sales clerk. He advanced through clerk and section head positions until his May, 1959, promotion to assistant supervisor of Lago Commissary. He later became group head - Retail Commissary.

Baytown Refinery A Laga OCAW Cai en Preferencia Di Union Independiente

Den un eleccion pa representacion Juli 10 na Refineria di Baytown, e Oil, Chemical & Atomic Workers Union a worde derrotá door di un union independiente nobo formá cu un cifra di casi dos pa uno. E refineria di Baytown, na Texas, ta uno di e tres refinerianan mas grandi operá door di Humble Oil & Refining Company, e afiliado principal di Jersey na Estados Unidos. OCAW ta afiliá cu IPFW.

Na 1959, OCAW a derrotá e Baytown Employees Federation cu un voto di 1621 pa 1196. E reciente eleccion a sigui despues di un serie di esfuerzonan pa baha OCAW door di empleadonan kende tabata desea un union independiente. E resultadoonan di e eleccion di Juli 10 tabata 1124 pa union independiente y 651 pa OCAW.

Tres Motibo

Entre e motibonan mencioná pa e victoria di e union independiente tabata:

1) Falta di OCAW pa cumpli cu promesanan briljante cu el a haci na 1959 tocante aumento di salario, seguridad di trabao y otro asuntunan.

2) Identificacion continuo y creciente di OCAW cu huelgan largo y costoso, manera e huelga na Houston Refineria di Shell cual awor ta den su diez luna.

3) Prsecucion di oficialnan local di OCAW di Baytown door di representantes di union internacional. Nan intremetimiento den asuntunan di union local a haci hopi miembronan di union bai contra nan, incluyendo e presidente di union di Baytown kende a tuma su retiro como protesta.

Tappin, Abma and Lejuez, Accounting, Commissary Men, Promoted July 1

Two men in the Accounting Department and one man in the Commissary were advanced to higher positions July 1. Accounting promotions went to Anthony R. Tappin and Henri E. Abma, and the Commissary promotion was made to Leslie A. Lejuez.

Mr. Tappin, an eighteen-year Accounting Department employee, was promoted to assistant to division head - Shipping and Process. His first employ was in November, 1944, as a messenger A. The first of his twelve promotions made him an office boy B. He then progressed through levels of typist and clerk until his promotion in August, 1949, to junior distribution clerk. He later



A. R. Tappin H. E. Abma



L. A. Lejuez

became crude pricing and sales clerk, then utility clerk until his November, 1958, promotion to distribution and Billing supervisor. He later became supervisor in Cost and Crude Pricing, the position he held at the time of his July 1 promotion.

Mr. Abma, who was promoted to supervisor in Printing and Duplicating, has almost nineteen years of service. He was hired in August, 1944, as an office boy B. During his Lago career, Mr. Abma has received thirteen promotions. His first made him an office boy A and the next took him through typist and clerk categories to forms designer B. He was promoted to forms designer A in January, 1957, the position he held at the time of his recent promotion.

Another employee who has earned numerous promotions is Mr. Lejuez. In Lago employ for almost nineteen years, he has had fourteen promotions, the last of which, July 1, made him group head of Retail Commissary. He fills the vacancy created by the retirement of H. D. F. Boye. Mr. Lejuez, whose entire career has been in the Commissary, was first employed in July, 1944, as a messenger B. Promotions made him office boy and typist before he left for military service. He returned to Lago in May, 1947, as an apprentice typist B. He advanced through the typist and clerk categories until his promotion to commissary checker in March, 1957. He became an order control clerk prior to his promotion to section head, the position he held when promoted.

PREMIANAN CAPITAL

(Continua di pagina 1)

225 te Fls. 1795. E premio capital mas grandi a bai pa Desire W. Marques, un operator den Process-LOF. Tur loke un empleado mester haci pa cualifica pa un premio capital ta gana un total di Fls. 300 na ideanan aceptá y poni na vigor durante e anja. El por yega na e Fls. 300 door di un premio of e total di hopi premionan. No tin diferencia den esey pa por cualifica. Diezdos premio di Fls. 25 ta cualifica un sugeridor mes fuerte cu un solo premio di Fls. 300. E premio capital cu ta worde duná ta e premionan total di e sugeridor parti door di e suma di tur premionan capital y multiplicá door di e placa cu ta poni disponible pa premionan capital.

Esaki ta un plan cu premionan cu ta vale la pena pa sigui, particularmente si e sugeridor por ta asina cerca di e minimo di Fls. 300.

Adres Completo Ta Worde Pidi, Por Fabor

Pa mehora eficiencia y mehor resulta nonan den uso di sistema di post den refinaria, no limita e identificacion ariba e envelop solemante na e nomber y departamento di e persona pa kende e ta worde mandá. Den mayoria casonan esaki ta insuficiente y ta causa dificultad particularmente si e nomber di e empleado ta uno hopi usá y su departamento ta grandi.

Usa e numero di ficha di e empleado, su division, seccion of grupo, den e departamento. Tur e informacion aki podiser no ta disponible, pero esun cu ta manda e envelop mester identificá e destinatario mas precies cu ta posible pa yuda asegura entregamento directo y rapido.

Hopi bez post di refinaria ta bai perdi, ta tuma demasiado largo pa yega e destinatario, of ta falta di yega na e persona na kende e mensahe tabata adresá. Esun cu a mande'le ta bira fastioso pa loke ta parce poco atencion pa e carta cu el a manda. Hopi bez, sin embargo, el mester ta rabia contra ningun otro hende cu su mes. Pasobra el, muy probable, a taya di pone e adres correcto y completo ariba e envelop.

Programa di Training di Verano Tin 36 Estudiante

Trinta y seis mucha homber y mucha muher actualmente ta inscribi den un Programa di Training di Verano pa 10 siman pa estudiantenan di colegio. Nan a worde asigná na casi tur departamentonan y nan ta representa un cantidad di diferente estudio.

E programa di verano a cuminsa na 1955 y ta designá como un programa di experiencia na trabao pa yuda estudiantenan sinja traha, haya experiencia pa carera futuro y yuda estudiantenan orienta nan mes na comercio mundial. Estudiantenan kende nan direccion di estudio tin aplicacion practico na Lago a worde asigná na departamentonan cu ta haci tal clase di trabao.

Estudiantenan tecnico a worde mandá pa Depto. Tecnico y ta inclui tal estudionan principal den ingenieria petrolero, ingenieria electrical, ingenieria quimico y ingenieria civil. Esnan cu estudio principal den medicina y biologia a worde asigná den Depto. Medico. Esnan estudiando sociologia, historia, psicologia y Ingles a worde acomodá den Industrial Relations Department. Estudiantenan di matematico, accounting y negocio a haya asignacion den Accounting Department.

E programa ta habri pa estudiantenan cu ta inscribi na un colegio of universidad kende a completá nan promer anja cu exito. No ta necesario pa nan ta yiu di empleado di Lago pa worde inscribi.

Antonette, di IR, Nombra Secretario di Thrift Plan

Oscar V. Antonette, hefe di Division di Personal na Industrial Relations Department, a worde nombrá secretario di Lago Thrift Foundation. El ta reemplaza C. C. Dunlap, tambe di Industrial Relations Department, kende lo laga Lago cu pension otro luna.

Sr. Antonette, kende mas antes e luna aki a haya promocion pa su posicion actual, tin casi diezochro anja di servicio cu Compania. Henter su carera tabata den Industrial Relations Department, hopi di cual tabata especificamente den asuntoran tocante beneficiacion di empleadonan.

Sr. Dunlap, kende lo laga Lago cu mas di binti-ochro anja di servicio, a worde nombrá secretario di Lago Thrift Foundation na October, 1960.

"O" Off-Job Frequency Rate Maintained by Public Relations; Others Slip

June, definitely, was not a good month in the inter-department off-the-job safety contest. In fact, June was the poorest month since March, 1957. Only one department — Public Relations — has an unblemished record; all others have had at least one off-the-job disabling injury.

Community Services completed the first five months of 1963 without a disabling injury and then experienced one in June. The Executive Office had a perfect record last year, then had its record broken by an accident in March. It experienced two in June. All in all, the twelve competing units of Lago had thirty-two disabling injuries, just two less than the high of March, 1957.

Each year the number of off-the-job disabling injuries has increased. The halfway total this year is 145, two more than at the same point in 1962. In 1958 there were 208 off-the-job disabling injuries. The number increased to 225 the following year. In succeeding years injuries increased seven, then five and then twenty-four from 1960 to 1962.

Five groups, nevertheless, have frequency rates below their 1962 rate. The groups and rates in comparison with last year's rates are Lago Police, 6.91 — 18.49; Technical, 8.46 — 11.27; Industrial Relations, 12.14 — 28.03; Community Services, 12.32 — 16.45, and Process, 21.79 — 24.33.

The company off-the-job frequency rate, however, is 22.61 which is higher than the final 1962 rate of 19.29.

INDEPENDENT WIN

(Continued from page 1)

3) Harassment of the Baytown local OCAW officials by international union representatives. Their interference in local union affairs antagonized many union members, including the Baytown union president who resigned in protest.



ANDREAS J. Booi retired from Lago recently. Prior to his departure, he was a guest of honor at a luncheon that included his wife and daughter, Marlene. Guests were A. G. Kossuth, T. M. Binnion and J. E. Peterson. ANDREAS J. Booi a retira cu pension for di Lago recientemente. Promer cu el a bai, el tabata huesped di honor na un comida hunto cu su esposa y yiu muher. Huespedes tabata A. G. Kossuth, T. M. Binnion, J. Peterson.

SERVICE AWARDS

20-Year Buttons	
Alfred H. Shop	Utilities
Willem B. Lamper	Utilities
Willem Lampe	Transportation
Elebert S. Blijden	Ice Plant
Austin R. Heyler	Welding
Guillermo Giegler	Electrical
Felipe S. Franken	Machinist
Carlo H. Gomez	Yard
Louis N. Peters	Transportation
James C. Zagers	(LOF (Acid & Edel.)
Jacobo de Cuba	Pipe
Howard A. Mathiasen	Field Coordination
Henrico Geerman	Medical
Juan C. Wever	Accounting
10-Year Buttons	
Antonio M. de Cuba	Yard
Pedro A. Colina	Exec. Office
Alfonso C. Croes	Lago Police
Miguel A. Fuentes	LOF
Jacobo Wouters	Yard

NEW ARRIVALS

June 16	KOCK, Ignacio - Storehouse; A son, John Henry
June 17	HERNANDEZ, Foruoso R. - LOF; A daughter, Miriam
June 18	PAESCH, Francisco - Acid & Edel.; A daughter, Issa Marina
June 20	HALLEY, Thomas B. - Lab 1; A daughter, Lucinda
June 21	MADURO, Dominico - Mech. Mason; A daughter, Lucia Maria
June 22	INESIA, Blacio M. - Mech. Carpenter; A daughter, Zolina Rosa Linda
June 24	WILLIAMS, Ignatius L. - Marine; A daughter, Lucia Evelyn
June 25	BOEKHOUDT, Isidro - C&LE; A daughter, Lucia Evelyn
June 26	KELLY, Juan - Medical; A daughter, Juana Maria
June 27	DeGROAF, Stanley V. - Mech. Carpenter; A daughter, Cheryl Elaine
June 27	CROES, Celestino - Mech. Garage & Trans.; A son, Michael
June 27	ROJER, Angel F. - Mech. Electrical; A daughter, Marjorie Goretti
June 27	TROMP, Adelberto - Utilities; A daughter, Charline Maria Florita
June 27	ODUBER, Hendrik - LOF; A son, Edward Harold

Tappin, Abma y Lejuez Ta Promovi Juli 1 den Accounting y Comisario

Dos empleado den Accounting Department y uno den Comisario a worde avanza pa puestonan mas halto Juli 1. Promocionnan den Accounting a bai pa Anthony R. Tappin y Henri E. Abma, y e promocion na Comisario a worde duná na Leslie A. Lejuez.

Sr. Tappin, un empleado den Accounting Dept. cu diezochro anja di servicio, a haya promocion pa asistente di hefe di Division den Shipping & Process. Su promer empleo tabata na November 1944, como un Messenger A. E promer di su diezdos promocionnan a hacie'le Office Boy B. Despues el a progresá door di e nivelnan di tipista y clerk te su promocion na Agosto 1949 pa junior distribution clerk. Despues el a bira un clerk pa fihamento di prijs di crudo y pa ventas, despues pa utility clerk te su promocion pa Distribution and Billing supervisor na November 1958. Despues el a bira supervisor den Cost and Crude Pricing, e posicion cual el tabata ocupa na tempo di su promocion di Juli 1.

Sr. Abma, kende a haya promocion pa Supervisor den Printing and Duplicating tin casi diezniebe anja di servicio. El a worde empleá na Agosto 1944, como un Office Boy B. Durante su carera na Lago, Sr. Abma a ricibi diez tres promocion. Su promer promocion a hacie'le un Office Boy A y e siguiente diez promocionnan a hibe'le door di e categorianan di tipista y clerk pa Forms Designer B. El a worde promoví pa Forms Designer A na Januari 1957, e posicion cual el tabata ocupa na tempo di su reciente promocion.

Un otro empleado kende a gana numeroso promocion ta Sr. Lejuez. Durante su empleo na Lago pa casi diezniebe anja, el a haya diezcuater promocion, e ultimo di cual, na Juli 1, a hacie'le Hefe di Grupo di Retail Commissary. El ta yena e vacatura cu a worde creá door di retiro cu pension di H. D. F. Boye. Sr. Lejuez, kende su henter carera tabata den Comisario, a worde originalmente empleá na Juli 1944, como un Messenger B. Promocionnan a hacie'le Office Boy y tipista promer cu el a bai den servicio militar. El a bolbe na Lago na Mei 1947 como un Apprentice Typist B. El a avanza door di e categorianan di tipista y clerk te su promocion como Checker na Comisario na Maart 1957. El a bira un Order Control Clerk promer cu su promocion pa Hefe di Seccion, e posicion cual el tabata ocupa promer cu su promocion.

Inventory Will Close Commissary Aug. 1

Lago Commissary will be closed all day Thursday, Aug. 1, pa inventario.

Comisario Ta Cerrá Aug. 1 pa Inventario

Lago Commissary lo ta cerrá henter dia Diahuebes, Aug. 1, pa inventario.



TWENTY YOUNG men and women made up the twenty-eighth graduating class of Seroe Colorado High School. Ceremonies were held June 14 at which John Thompson, second from left, son of Mr. and Mrs. D. V. Thompson, was valedictorian, and Maria Smit, second from right, daughter of Mr. and Mrs. M. Smit was salutatorian. The commencement was held in the high school's auditorium. BINTI MUCHA muher y mucha homber ta compone di binti-ochro klas cu a gradua na Seroe Colorado High School. Ceremonianan di graduacion a worde tení Juni 14. John Thompson, segundo di robez, yiu di Sr. y Sra. D. V. Thompson — e mehor estudiante — a papia discurso di despedida, y Maria Smit, segundo di banda drechi, yiu di Sr. y Sra. M. Smit — segundo mehor estudiante — a introduci e ceremonia.



THE POPULARITY of the pillow fight on the pole never diminishes. Two youngsters slug pillows at each other, have a grand time themselves, while evoking laughter from scores of others.

E POPULARIDAD di bringamento di cusinchi ariba palo nunca ta mengua. Dos hoben ta bati otro cu cusinchi mientras nan ta haci otro-nan hari.



IN SECOND night elimination, H. Cassidy defeated Pío Coffi in the 1000-meter race. Trinidadian Cassidy later in the evening lost to George Antonette. A group of young riders start, above, and Sportsman-of-the-Year Coffi, left, is shown before one of his races.

DEN SEGUNDO anochi di eliminacion, H. Cassidy a derrota Pío Coffi den e careda di 1000 meter. Cassidy di Trinidad mas laat den e anochi a perde contra George Antonette. Un grupo di ciclistanan hoben, ariba, ta starty. Sportman di Anja Coffi, robez, ta munstrá aki promer cu caredanan.

Spectator and Athlete Participation Mark Success of Ninth ASU Olympiad

The ninth annual olympiad sponsored by the Aruba Sports Union was brought to a successful close July 14 with the crowning of the 1963 sports queen, Miss Dorilia Habibe of the Aruba Athletic and Cycling Association. The ASU Olympiad opening July 5 was equally as festive with the introduction of Pío A. Coffi, one of Aruba's outstanding cyclists, as sportsman of the year. The nine-day sports participation included many events from billiards, bowling and fencing to swimming, cycling, weightlifting, baseball and track and field. The locations of these and other events were situated throughout the island to enable different sections to take active participation. Games were played in many social and athletic clubs while the large-drawing competitions were scheduled in Wilhelmina Stadium and Lago Sport Park. Miss Habibe is the seventh sports queen, and Mr. Coffi is the ninth sportsman of the year. Their immediate predecessors were Miss Maria F. Diaz and E. Jansen. Both Miss Diaz and Mr. Jansen took part in the activities held at Lago Sport Park.



CANDIDATES FOR the sports queen title flank judo winner Raymund Sharpe. Named sports queen on the last night of the olympiad was Miss Dorilia Habibe, second from left.

CANDIDATANAN PA reina di deporte ta pará na cada banda di ganador di judo Raymund Sharpe. Eligi como Reina di Deporte ariba e ultimo anochi di e Olimpiada tabata Srta. Dorilia Habibe.

Participacion di Mirones y Atletas Ta Indica Exito di Olimpiada di ASU

E di Nuebe Olimpiada Anual bao auspicio di Aruba Sport Unie a yega na un fin exitoso Juli 14 cu coronamento di Reina di Deporte pa 1963, Srta. Dorilia Habibe di Aruba Bond di Atletas y Ciclista. E Olimpiada di ASU su habrimiento Juli 5 tabata mes festivo cu e introduccion di Pío A. Coffi, uno di Aruba su mehor ciclistanan, como deportista di anja. E temporada di deporte di nuebe dia tabata inclui eventonan for di billiard, bowling y esgrima te landamento, careda di bicicleta, hizamento di peso, beisbol y competicionnan ariba pista y veld. E lugarnan di e eventonan aki y otronan tabata situá ariba henter e isla pa permiti diferente seccionnan pa tuma parti activo den nan. Weganan a worde hungá den hopi clubnan social y atletico, mientras e competicionnan mas grandi a worde programá den Wilhelmina Stadion y Lago Sport Park. Srta. Habibe ta di siete Reina di Deporte, y Sr. Coffi ta di nuebe sportman di anja. Nan predecesor inmediato tabata Srta. Maria F. Diaz y E. Jansen.



ASU President A. B. Kuiperi, Jr., presents award to Emiliano Jansen, last year's sportsman of the year. The presentation was made at Lago Sport Park where two nights of track and field activity were held.

PRESIDENT DI ASU A. B. Kuiperi, Jr., ta presentá premio na Emiliano Jansen, e sportsman di anja pa anja pasá. E presentacion a worde haci na Lago Sport Park na unda actividadnan a worde teni dos anochi.

